



# ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ  
КОМИТЕТ

Сто третья сессия  
Пункт 7 предварительной повестки дня

ЕВ103/18

20 октября 1998 г.

## Финансовые вопросы

### Поправки к Положениям о финансах и Финансовым правилам

#### Доклад Генерального директора

1. В соответствии с предложением Группы внешних экспертов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии относительно формулирования заключения ревизора, а также предложения, сделанного Внешним ревизором в его докладе Ассамблее здравоохранения относительно Финансового отчета за 1996-1997 гг.<sup>1</sup>, Генеральный директор предлагает исправить пункт 5 дополнительного круга ведения, определяющего характер внешней ревизии во Всемирной организации здравоохранения и содержащегося в приложении к Положениям о финансах, как это показано в Приложении 1.

2. Генеральный директор предлагает исправить Финансовые правила, как это показано в Приложении 2<sup>2</sup>, чтобы отразить действие новых Положений о финансах, принятых в мае 1998 г. Ассамблеей здравоохранения в резолюции WHA51.20 в отношении применения вспомогательных расходов по программам, финансовых процедур для сбора задолженностей по взносам, процедур учета непредвиденных поступлений и применения Стандартов учета системы Организации Объединенных Наций при подготовке и представлении счетов и финансовых отчетов ВОЗ.

#### ДЕЙСТВИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

3. Если Исполком согласится с предложенными поправками к Положениям о финансах и Финансовым правилам, он, возможно, пожелает принять резолюцию следующего содержания:

---

<sup>1</sup> Документ A51/11.

<sup>2</sup> Примечание редактора. Текст Финансовых правил приводится на английском языке, поскольку отсутствует официальный перевод на русский язык.

Исполнительный комитет,

рассмотрев доклад Генерального директора о предложенных поправках к Положениям о финансах и Финансовым правилам,

1. РЕКОМЕНДУЕТ Пятьдесят второй сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения принять следующую резолюцию:

Пятьдесят вторая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения,

рассмотрев поправки к Положениям о финансах, предложенные Генеральным директором и одобренные Исполнительным комитетом на его Сто третьей сессии,

УТВЕРЖДАЕТ предложенные поправки к Положениям о финансах;

2. ПОДТВЕРЖДАЕТ поправки к Финансовым правилам, приложенные к докладу Генерального директора.

ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ПОПРАВКИ  
К ПОЛОЖЕНИЯМ О ФИНАНСАХ

<p>ТЕКСТ НЫНЕШНИХ ПОЛОЖЕНИЙ О ФИНАНСАХ</p>	<p>ИСПРАВЛЕННЫЙ ТЕКСТ (исключенный текст показан в квадратных скобках, дополнительный текст подчеркнут)</p>	<p>ЦЕЛЬ</p>
--	---	-------------

Приложение - Дополнительный круг ведения, определяющий характер внешней ревизии во Всемирной организации здравоохранения

5. Ревизор(ы) составляет (составляют) и подписывает (подписывают) заключение следующей формы:
5. Ревизор(ы) составляет (составляют) и подписывает (подписывают) заключение [следующей формы] по финансовым отчетам Организации. Это заключение будет включать следующие основные элементы:

Привести формат заключения о ревизии в соответствии с текстом, предложенным Группой внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного Агентства по атомной энергии, а также с предложением Внешнего ревизора ВОЗ.

Я/Мы проверил(и) следующие прилагаемые к сему финансовым отчеты, пронумерованные от ... до ..., достоверность которых должным образом подтверждена, а также приложенные к этим отчетам документы Всемирной организации здравоохранения за финансовый период, закончившийся 31 декабря... Моя/Наша проверка закончилась в общем изучении отчетности и такой сверке записей отчетности и других подтверждающих документов, какую я счел/мы сочли необходимой при данных обстоятельствах,

и в котором указывается при необходимости следующее:

(а) правильно ли финансовые отчеты отражают финансовое положение по состоянию на конец периода и результаты произведенных за этот период операций;

(b) были ли финансовые отчеты составлены в соответствии с утвержденными принципами отчетности;

(с) применялись ли принципы отчетности на той же основе, что и в предшествующий финансовый период;

[Я/Мы проверил(и) следующие прилагаемые к сему финансовым отчеты, пронумерованные от ... до ..., достоверность которых должным образом подтверждена, а также приложенные к этим отчетам документы Всемирной организации здравоохранения за финансовый период, закончившийся 31 декабря... Моя/Наша проверка закончилась в общем изучении процедур отчетности и такой сверке записей отчетности и других подтверждающих документов, какую я счел/мы сочли необходимой при данных обстоятельствах, и в котором указывается при необходимости следующее:]

(а) [правильно ли финансовые отчеты отражают финансовое положение по состоянию на конец периода и результаты произведенных за этот период операций;] идентификацию ревизованных финансовых отчетов;

(b) [были ли финансовые отчеты составлены в соответствии с утвержденными принципами;] ссылку на ответственность руководства структурного подразделения и на ответственность ревизора (ревизоров);

(с) [применялись ли принципы отчетности на той же основе, что и в предшествующий финансовый период;] ссылку на соблюдение стандартов ревизии;

- (d) были ли операции произведены в соответствии с Положениями о финансах и законодательством.
- (d) были ли операции произведены в соответствии с Положениями о финансах и законодательством.] описание выполненной работы;
- (e) заключение по финансовым отчетам относительно следующего:
- [(a)] правильно ли финансовые отчеты отражают финансовое положение по состоянию на конец периода и результаты произведенных за этот период операций;
  - [(b)] были ли финансовые отчеты составлены в соответствии с [учрежденными принципами] установленной политикой отчетности;
  - [(c)] [применялись ли принципы отчетности] применялась ли политика в отношении отчетности на той же основе, что и предшествующий финансовый период.
- (f) [(d)] четкое указание о соответствии операций [были ли операции произведены в соответствии] Положениям о финансах и законодательству;
- (g) дата заключения;
- (h) фамилия и должность ревизора (ревизоров);
- (i) место подписания отчета;
- (i) в случае необходимости, ссылку на отчет Внешнего ревизора по финансовым отчетам.

## ANNEX 2

**PROPOSED AMENDMENTS TO  
FINANCIAL RULES**

<b>PRESENT FINANCIAL RULES</b>	<b>AMENDED TEXT</b> (with deletions in square brackets and additions underlined)	<b>PURPOSE</b>
101.2 The Financial Rules are applicable to all offices and, irrespective of the source of funds, to all financial transactions of the Organization. The latter are also subject to the budgeting and accounting principles and rules applicable to the source of funds concerned. Funds are subject to either annual or biennial cycles, and related expenditures are accounted on either a cash or an accrual basis.	101.2 The Financial Rules are applicable to all offices and, irrespective of the source of funds, to all financial transactions of the Organization. The latter are also subject to the budgeting and accounting principles and rules applicable to the source of funds concerned. Funds are subject to either annual or biennial cycles, and related expenditures are accounted on [either a cash or] an accrual basis.	To reflect that under all sources of funds expenditures are accounted on an accrual basis.
103.4 The balances of the appropriations surrendered in accordance with Rule 103.3 above shall be taken into the accounts as casual income to be used in accordance with Financial Regulation 5.2(d).	103.4 The balances of the appropriations surrendered in accordance with Rule 103.3 above shall be taken into the accounts as casual income to be used in accordance with Financial Regulation 5.2[(d)].	To reflect new reference.
103.6 Assessments of Members joining the Organization during the current year but after the close of the Health Assembly shall be dealt with in accordance with Financial Regulations 5.2(c) and 5.8.	103.6 Assessments of Members joining the Organization during the current year but after the close of the Health Assembly shall be dealt with in accordance with Financial Regulations [5.2(c) and 5.8] <u>5.10</u> .	To reflect new reference.
110.1 Budget and Finance is responsible for establishing and maintaining all official accounts of the Organization.	110.1 Budget and Finance is responsible for establishing and maintaining all official accounts of the Organization <u>in a manner consistent with the United Nations System Accounting Standards</u> .	Self-explanatory.

114.1 Budget and Finance shall furnish:

...  
...

(c) Periodic special statements showing:

- (i) Outstanding contributions;
- (ii) Status of advances to the Working Capital Fund;
- (iii) The operation and financial position of the Working Capital Fund including the use of internal borrowing against other available cash resources of the Organization;

114.1 Budget and Finance shall furnish:

...  
...

(c) Periodic special statements showing:

- (i) Outstanding contributions;
- [(ii)] (ii) Status of advances to the Working Capital Fund;]
- [(iii)] (ii) The operation and financial position of the Working Capital Fund including the use of internal borrowing against other available cash resources of the Organization;

To delete the reference to advances to the Working Capital Fund which, following resolution WHA48.21, is no longer relevant.

= = =